

12 Hillel and Shammai received the tradition from them.

Hillel taught:

Be a disciple of Aaron —
loving peace and pursuing peace,
loving your fellow creatures
and attracting them to the study of Torah.

13 This was a favorite teaching of his:

When you seek fame, you destroy your name.
Knowledge not increased is knowledge decreased;
one who does not study deserves to die,
and one who exploits Torah will perish.

14 This was another favorite teaching of his:

If I am not for me, who will be?
If I am for myself alone, what am I?
And if not now, when?

15 Shammai taught:

Make the study of Torah your primary occupation;
say little, do much,
and greet every person with a cheerful face.

16 Rabban Gamliel taught:

Select a master-teacher for yourself
so that you avoid doubtful decisions;
do not make a habit of tithing by estimate.

17 His son, Shimon, taught:

Throughout my life, I was raised among the scholars —
and I discovered that nothing becomes a person more than silence;
not study, but doing mitzvot is the essence of virtue;
excess in speech leads to sin.

18 Rabban Shimon ben Gamliel taught:

The world rests on three things:
On Justice, on Truth, and on Peace,⁵
as it is written: "With truth, justice, and peace
shall you judge in your gates" (Zechariah 8:16).

*At the end of each chapter of Pirkei Avot,
the passage on page 280 is often read.*

⁵ Some transpose the order to correspond with the proof text.

יב הלל ושמאי קבלו מהם.

הלל אומר:

הני מתלמידיו של אהרן —
אוהב שלום ורודף שלום, אוהב את-הבריות ומקרבן לתורה.

יג הוא הנה אומר:

נגד שמא אבד שמה, ודלא מוסיף יסוף,
ודלא ילף קטלא חיב, ודאשתמש בתגא חלף.

יד הוא הנה אומר:

אם אין אני לי, מי לי?
וכשאני לעצמי, מה אני?
ואם לא עכשיו, אימתי?

טו שמאי אומר:

עשה תורתך קבע, אמור מעט ועשה הרבה,
והוי מקבל את-כל-האדם בסבר פנים יפות.

טז רבן גמליאל אומר:

עשה לך רב, והסתלק מן הספק, ואל תרבה לעשר אומדות.

יז שמעון בנו אומר:

כל-ימי גדלתי בין החכמים ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה,
ולא המדרש הוא העקר אלא המעשה.
וכל-המרבה דברים מביא חטא.

יח רבן שמעון בן-גמליאל אומר:

על שלשה דברים העולם עומד —
על הדיון, ועל האמת, ועל השלום,
שאמר: אמת ומשפט שלום שפטו בשעריכם.

*At the end of each chapter of פרקי אבות, the passage
on page 280 is often read.*

 CHAPTER II
1 Rabbi⁶ taught:

Which is the path of virtue a person should follow?
That which brings honor to one's Maker⁷
as well as respect from one's fellow human beings.

Be as attentive to a minor mitzvah as to a major one,
for you do not know the reward for each of the mitzvot.

Weigh the loss incurred in performing a mitzvah against the gain;
conversely, weigh the gain of an *aveirah* (sin) against the loss.

Ponder three things and you will avoid committing an *aveirah*.
Keep in mind what is above you:
An Eye that sees, an Ear that hears,
a Book in which all your deeds are recorded.

2 Rabban Gamliel, son of Rabbi Y'hudah Ha-Nasi, taught:

The study of Torah is commendable
when combined with a gainful occupation,
for when a person toils in both, sin is driven out of mind.
Study alone, without an occupation,
leads to idleness and ultimately to sin.

All who serve on behalf of the community
should do so for heaven's sake.

Their work will prosper
because the inherited merit of our ancestors endures forever.
God will abundantly reward them
as though they had achieved it all through their own efforts.

3 Another teaching of Rabban Gamliel:

Be wary of the authorities!
They do not befriend anyone unless it serves their own needs.
They appear as friend when it is to their advantage,
but do not stand by a person in an hour of need.

4 This was a favorite teaching of his:

Do God's will as though it were yours,
so that God will do your will as though it were His.
Nullify your will for God's,
that God may nullify the will of others for yours.

CHAPTER II **א רבי אומר:**

איזו היא דרך ישרה שיבור לו האדם?
כל-שהיא תפארת לעשהו ותפארת לו מן האדם.

והוי זהיר במצוה קלה כבחמורה,
שאין אתה יודע מתן שכרן של מצוות.

והוי מחשב הפסד מצוה כנגד שכרה,
ישכר עברה כנגד הפסדה.

והסתכל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה.
דע מה למעלה ממך:

עין רואה, ואזן שומעת, וכל-מעשיך בספר נכתבין.

ב רבן גמליאל בנו של רבי יהודה הנשיא אומר:

יפה תלמוד תורה עם דרך ארץ.

שיגיעת שניהם משפחת עון.

וכל-תורה שאין עמה מלאכה סופה בטלה וגוררת עון.

וכל-העוסקים עם הצבור יהיו עוסקים עמהם לשם שמים.

שזכות אבותם מסייעתם וצדקתם עומדת לעד.

ואתם, מעלה אני עליכם שכר הרבה כאלו עשיתם.

ג הוי זהירין ברשות, שאין מקרבין לו לאדם אלא לצרף עצמן.

נראין פאוהבין בשעת הנאתן.

ואין עומדין לו לאדם בשעת דחקו.

ד הוא היה אומר:

עשה רצונו כרצונו כדי שיעשה רצונו כרצונו.

בטל רצונו מפני רצונו כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו.

⁶ Rabbi Y'hudah Ha-Nasi, the compiler of the Mishnah.

⁷ Our text is based on the variant reading לעשהו, rather than לעשהו.

The Gaon of Vilna, in his commentary, cites as a proof text Proverbs 3:4.

5 Hillel taught:

Do not withdraw from the community.
Do not be sure of yourself till the day of your death;
do not judge your fellows till you stand in their situation.
Do not say "It is not possible to understand this,"
for ultimately it will be understood.
Do not say "When I have leisure, I will study,"
for you may never have leisure.

6 This was a favorite teaching of his:

A boor cannot be reverent; an ignoramus cannot be pious;
a shy person cannot learn; an ill-tempered person cannot teach;
not everyone engrossed in business learns wisdom.
Where there are no worthy persons, strive to be a worthy person.

7 Another comment of Hillel,

upon seeing a human skull floating on the water.
He addressed it thus:

Because you drowned others, they have drowned you;
in the end, they who drowned you shall be drowned.

8 Another favorite teaching of his:

More flesh, more worms; more possessions, more worries;
more wives, more witchcraft; more maidservants, more lewdness;
more menservants, more thievery.
However —
more Torah, more life;
more study with colleagues, more wisdom;
more counsel, more understanding;
more good deeds, more peace.

The acquisition of a good reputation brings personal gain,
but one who has acquired Torah has acquired eternal life.

9 Rabbi Yoḥanan ben Zakkai received the tradition from Hillel and Shammai.

This was a favorite teaching of his:

If you have studied much Torah, take no special credit for it
since you were created for this very purpose.

10 Rabbi Yoḥanan ben Zakkai had five disciples, namely:

Rabbi Eliezer ben Hyrcanus, Rabbi Y'hoshua ben Ḥananiah, Rabbi
Yose Ha-Kohen, Rabbi Shimon ben N'tanel, Rabbi Elazar ben Arakh.

11 This is how he characterized their merits:

Rabbi Eliezer ben Hyrcanus: A plastered well that never loses a drop;
Rabbi Y'hoshua ben Ḥananiah: Happy the one who gave him birth;
Rabbi Yose Ha-Kohen: A saintly person;
Rabbi Shimon ben N'tanel: A pious person;
Rabbi Elazar ben Arakh: An ever-flowing fountain.

ה הלל אומר:

אל תפרוש מן הצבור, ואל תאמן בעצמך עד יום מותך,
ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו,
ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע,
ואל תאמר לבשאפנה אשנה, שמא לא תפנה.

ו הוא היה אומר:

אין בור ורא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הבישן למד,
ולא הקפדן מלמד, ולא כל-המרבה בסחורה מחכים,
ובמקום שאין אנשים השתדל להיות איש.

ז אף הוא ראה גלגלת אחת שצפה על פני המים. אמר לה:
על דאטפת אטיפוף, וסוף מטיפוף יטופוף.

ח הוא היה אומר:

מרבה בשר, מרבה רמה; מרבה נכסים, מרבה דאגה;
מרבה נשים, מרבה כשפים; מרבה שפחות, מרבה זמה;
מרבה עבדים, מרבה גול.
מרבה תורה, מרבה חיים, מרבה ישיבה, מרבה חכמה,
מרבה עצה, מרבה תבונה, מרבה צדקה, מרבה שלום.
קנה שם טוב קנה לעצמו,
קנה לו דברי תורה קנה לו חיי העולם הבא.

ט רבן יוחנן בן-זבאי קבל מהלל ומשמאי.

הוא היה אומר:

אם למדת תורה הרבה, אל תחזיק טובה לעצמך,
כי לכה נוצרת.

י חמשה תלמידים היו לו לרבן יוחנן בן-זבאי, ואלו הן:

רבי אליעזר בן-הרקנוס, ורבי יהושע בן-חנניה,
ורבי יוסי הכהן, ורבי שמעון בן-נתנאל, ורבי אלעזר בן-עזריה.

יא הוא היה מונה שבחם:

רבי אליעזר בן-הרקנוס, בור סוד שאינו מאבד טפה,
רבי יהושע בן-חנניה, אשרי יולדתו,
רבי יוסי הכהן, חסיד,
רבי שמעון בן-נתנאל, ירא חטא,
רבי אלעזר בן-עזריה, כמעין המתגבר.

12 He added this comment about his disciples:

If all the scholars of Israel were in one scale of a balance, and Eliezer ben Hyrcanus in the other, he would outweigh them all.

Abba Shaul, in the name of Rabbi Yohanan, quoted him thus:

If all the scholars including Eliezer ben Hyrcanus were in one scale of a balance, and Elazar ben Arakh in the other, he would outweigh them all.

13 He posed this question to his disciples:

Look about you and tell me —
which is the way in life to which one should cleave?

Rabbi Eliezer said: A generous eye;

Rabbi Y'hoshua said: A good colleague;

Rabbi Yose said: A good neighbor;

Rabbi Shimon said: Foresight;⁸

Rabbi Elazar said: A generous heart.

Said he to them:

I prefer the answer of Elazar ben Arakh,
for his view includes all of yours.

14 Rabbi Yohanan continued:

Look about you and tell me —
which is the way in life that one should avoid:

Rabbi Eliezer said: A begrudging eye;

Rabbi Y'hoshua said: An evil colleague;

Rabbi Yose said: An evil neighbor;

Rabbi Shimon said: One who borrows and does not repay
[for borrowing from a person is like borrowing from God;
as it is said: "The wicked borrows and does not repay,
but the righteous one deals graciously and gives" (Psalm 37:21)];
Rabbi Elazar said: A begrudging heart.

Said he to them:

I prefer the answer of Elazar ben Arakh,
for his view includes all of yours.

15 Each of the disciples taught three things.

Rabbi Eliezer taught:

Cherish your colleague's honor as your own;
be not easily provoked to anger;
repent one day before your death.

(He is also quoted as saying: Warm yourself at the fire of the scholars,
but be wary of their glowing coals lest you be burnt.

Their bite is that of a fox; their sting that of a scorpion;
their hiss that of a serpent —
indeed, all their teachings are like live coals of fire.)

⁸ Literally, "one who sees the consequences of his deeds."

יב הוא הויה אומר:

אם יהיו כל-חכמי-ישראל בכה מאזנים,
ואליעזר בן-הרקנוס בכה שניה, מכריע את-כלם.
אבא שאול אומר משמו:

אם יהיו כל-חכמי-ישראל בכה מאזנים,
ואליעזר בן הרקנוס אף עמהם, ואלעזר בן-ערך בכה שניה,
מכריע את-כלם.

יג אומר להם:

צאו וראו איזוהי דרך טובה שידבק בה האדם.

רבי אליעזר אומר: עין טובה.

רבי יהושע אומר: חבר טוב.

רבי יוסי אומר: שכן טוב.

רבי שמעון אומר: הרואה את-הנולד.

רבי אלעזר אומר: לב טוב.

אמר להם:

רואה אני את-דברי אלעזר בן-ערך, שבכלל דבריו דבריכם.

יד אומר להם:

צאו וראו איזוהי דרך רעה שיתרחק ממנה האדם.

רבי אליעזר אומר: עין רעה.

רבי יהושע אומר: חבר רע.

רבי יוסי אומר: שכן רע.

רבי שמעון אומר: הלוה ואינו משלם (אחד הלוה מן האדם בלוה

מן המקום, שנאמר: לזה רשע ולא ישלם וצדיק חונן ונותן).

רבי אלעזר אומר: לב רע.

אמר להם:

רואה אני את-דברי אלעזר בן-ערך, שבכלל דבריו דבריכם.

טו הם אמרו שלשה דברים.

רבי אליעזר אומר:

יהי כבוד חברך חביב עליך כשלך, ואל תהי נוח לכעוס,

ושוב יום אחד לפני מיתתך.

(והיו מתחמם בנגד אורן של חכמים, והיו זהיר בגחלתן

שלא תפוח, שנשיכתן נשיכת שועל, ועקיצתן עקיצת עקרב,

ולחישתן לחישת שרף, וכל-דבריהם בגחלי אש.)

16 Rabbi Y'hoshua taught:

The begrudging eye, the evil impulse, and hatred of one's fellow human beings will ruin a person's life.⁹

17 Rabbi Yose taught:

The property of others should be as precious to you as your own. Perfect yourself in the study of Torah — it will not come to you by inheritance; let all your deeds be for heaven's sake.

18 Rabbi Shimon taught:

Be careful when you recite the Sh'ma and the Amidah. When reciting the Amidah do not make your prayer a prescribed routine but a plea for mercy and grace before God; as it is said: "For God is gracious and merciful, patient and abounding in love, taking pity on evildoers" (Joel 2:13). Do not regard yourself as an evil person.

19 Rabbi Elazar taught:

Be diligent in the study of Torah; be armed with knowledge to refute a heretic; be aware for whom you labor, and that your Employer can be relied upon to reward your labors.

20 Rabbi Tarfon taught:

The day is short, the task is great, the workers indolent, the reward bountiful, and the Master insistent!

21 This was a favorite teaching of his:

You are not obliged to finish the task, neither are you free to neglect it. If you have studied much Torah, your reward will be abundant. Your Employer can be relied upon to reward you for your labors. Know, however, that the reward of the righteous is in a future time.

At the end of each chapter of Pirkei Avot, the passage on page 280 is often read.

⁹ Literally, "takes a person out of the world."

טז רבי יהושע אומר:

עין הרע ויצר הרע ושנאת-הבריות
מוציאין את-האדם מן העולם.

יז רבי יוסי אומר:

יהי ממון חברך חביב עליך כשליך,
והתקן עצמך ללמוד תורה שאינה ירשה לך,
ובל-מעשיך יהיו לשם שמים.

יח רבי שמעון אומר:

הוי זהיר בקריאת-שמע ובתפלה,
וכשאתה מתפלל אל תעש תפלתך קבע
אלא רחמים ותחנונים לפני המקום, שנאמר:
כי חנון ורחום הוא, ארך אפים ורב חסד ונחם על הרעה.
ואל תהי רשע בפני עצמך.

יט רבי אלעזר אומר:

הוי שקוד ללמוד תורה,
ודע מה שתשיב לאפיקורוס, ודע לפני מי אתה עמל,
ונאמן הוא בעל מלאכתך שישלם לך שכר פעלתך.

כ רבי טרפון אומר:

היום קצר, והמלאכה מרובה,
והפועלים עצלים, והשכר הרבה, ובעל הבית דוחק.

כא הוא הניח אומר:

לא עליך המלאכה לגמור, ולא אתה בן-חורין לבטל ממנה.
אם למדת תורה הרבה, נותנים לך שכר הרבה,
ונאמן הוא בעל מלאכתך שישלם לך שכר פעלתך,
ודע שמתן שכרן של צדיקים לעתיד לבא.

At the end of each chapter of Pirkei Avot, the passage on page 280 is often read.